

# Kampagne – Campagne 2017

Zuckerrübenanfuhr – Livraisons de betteraves sucrières

Bericht / Rapport 12

## Werk Aarberg / usine d'Aarberg

Kampagnebeginn / début de la campagne: 26. September Dauer / durée:

Kampagneende / fin de la campagne:

| Zeitraum<br>Période                                        | Bahnanfuhr<br>Livraisons par rail | Strassenanfuhr<br>Livraisons par route | Lieferungen<br>livraisons<br>Total / total<br>t | Zucker<br>sucre<br>Ø<br>% | Fremdbesatz<br>tare totale<br>Ø<br>% |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------|--------------------------------------|
|                                                            | Reingewicht<br>poids propre<br>t  | Reingewicht<br>poids propre<br>t       |                                                 |                           |                                      |
| <b>Konventionelle Rüben<br/>Betteraves conventionelles</b> |                                   |                                        |                                                 |                           |                                      |
| bisher / jusqu'ici                                         | 419'252                           | 310'431                                | 729'683                                         | 18.5                      | 5.7                                  |
| Woche / semaine<br>11.12. - 17.12.                         | 35'137                            | 30'935                                 | 66'072                                          | 18.6                      | 7.2                                  |
| <b>Total</b>                                               | <b>454'389</b>                    | <b>341'366</b>                         | <b>795'755</b>                                  | <b>18.5</b>               | <b>5.8</b>                           |

## Werk Frauenfeld / usine de Frauenfeld

Kampagnebeginn / début de la campagne: 24. September Dauer / durée:

Kampagneende / fin de la campagne:

| Zeitraum<br>Periode                                        | Bahnanfuhr<br>Livraisons par rail | Strassenanfuhr<br>Livraisons par route | Lieferungen<br>livraisons<br>Total / total<br>t | Zucker<br>sucre<br>Ø<br>% | Fremdbesatz<br>tare totale<br>Ø<br>% |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------|--------------------------------------|
|                                                            | Reingewicht<br>poids propre<br>t  | Reingewicht<br>poids propre<br>t       |                                                 |                           |                                      |
| <b>Konventionelle Rüben<br/>Betteraves conventionelles</b> |                                   |                                        |                                                 |                           |                                      |
| bisher / jusqu'ici                                         | 266'101                           | 359'374                                | 625'475                                         | 17.4                      | 7.2                                  |
| Woche / semaine<br>11.12. - 17.12                          | 28'835                            | 38'715                                 | 67'550                                          | 17.2                      | 8.7                                  |
| <b>Total konv.</b>                                         | <b>294'936</b>                    | <b>398'089</b>                         | <b>693'025</b>                                  | <b>17.4</b>               | <b>7.4</b>                           |
| <b>Total SZU konv.</b>                                     | <b>749'325</b>                    | <b>739'455</b>                         | <b>1'488'780</b>                                | <b>18.0</b>               | <b>6.5</b>                           |

Version:11.12.2017/pm + mem

Z-FO08\_0105

**Kommentar siehe nächste Seite bzw. Rückseite  
Commentaire, voir page suivante resp. au verso**



## Kampagne 2017

### Bericht zur Rübenverarbeitung in den Werken Aarberg und Frauenfeld

12. Woche: 11.12.17 bis 17.12.17

Kommentar:

Teils intensive Niederschläge erschwerten auch in der 12. Kampagnenwoche die Rübenanfuhr. Während sich in Frauenfeld der durchschnittliche Fremdbesatz und somit auch die Verarbeitungsleistung stabilisierten, stieg dieser in Aarberg auf durchschnittlich 7.2% an. Zudem war eine Bahnlieferung mit Holzschnitzel verunreinigt. Holz hat ein ähnliches spezifisches Gewicht wie Rüben und lässt sich nicht abtrennen. Bereits kleine Stücke verursachen Störungen an den Schneidemaschinen und somit einen erheblichen Mehraufwand bei der Verarbeitung. Transporteure sind aufgefordert, ihre Anhänger vor dem Rübentransport zu reinigen!

Noch verbleiben ca. 150'000 t Rüben zu liefern. Bis am 23. Dezember kann der Bahnverlad, und in Frauenfeld dank dem grossen Rübenhof auch die Strassenanfuhr, abgeschlossen werden. In Aarberg müssen sowohl am 24. als auch am 26. Dezember Rüben auf der Strasse angeliefert werden. Für die Störung der Sonn- und Feiertage durch die Rübentransporte bittet die Schweizer Zucker AG Bevölkerung und Verkehrsteilnehmer um Verständnis.

Gemäss den Bestimmungen der Branchenvereinbarung erfolgt in der laufenden Woche die 1. Akontozahlung für alle Rüben, welche bis am 16. Dezember geliefert wurden. Die Anzahlung für die restlichen Lieferungen wird von der Schweizer Zucker AG am 28. Dezember beauftragt, in der Hoffnung, dass die Beträge noch vor Jahresende auf den Konten der Rübenpflanzern gutgeschrieben werden.

## Campagne 2017

### Rapport sur la transformation des betteraves dans les sucreries d'Aarberg et de Frauenfeld

12<sup>ème</sup> semaine: 11.12.17 jusqu'au 17.12.17

Commentaires :

Les précipitations parfois intensives ont compliqué l'acheminement des betteraves durant cette 12<sup>ème</sup> semaine de transformation. A Frauenfeld, la tare totale et la quantité journalière transformée restent stables. A Aarberg, la tare totale a atteint 7.2%. Certains wagons contenaient des copeaux de bois. Le bois ayant le même poids spécifique que la betterave, il est très difficile de les séparer. De petits morceaux de bois suffisent pour boucher les installations de découpage des betteraves, augmentant ainsi la charge de travail. Les transporteurs sont priés de bien nettoyer leurs véhicules avant le transport des betteraves.

Il reste environ 150'000t de betteraves à livrer. A Frauenfeld l'approvisionnement se terminera le 23 décembre, grâce notamment à la grande capacité de stockage de l'usine. A Aarberg, le transport ferroviaire se terminera également le 23 décembre. Malheureusement, l'approvisionnement par la route devra se poursuivre le 24 et le 26 décembre. Sucre Suisse SA tient à s'excuser au près de toutes les personnes concernées par ces chargements mais également auprès de la population pour les désagréments que ces transports vont engendrer.

Selon l'Accord interprofessionnel, le versement du premier acompte aura lieu dans le courant de cette semaine pour toutes les betteraves livrées jusqu'au 16 décembre. Pour les livraisons restantes, le premier versement aura lieu le 28 décembre.

Aarberg, 18.12.2017/pi